

# 经费支付承诺书

## Letter of Agreement Regarding Payment

日本国法务大臣 阁下 To the Minister of Justice

国籍 Nationality \_\_\_\_\_

姓名 Full name \_\_\_\_\_

出生日期 The day of birth \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 性别 Sex: 男M·女F  
Year Month Day

本人是上述申请者在逗留或进入日本时的经费支付人，因此，我将按以下要求说明费用支付的承保理由，并保证费用支付。I have become a supporter of the applicant in case he/she enters to Japan and therefore I would like to explain the reason for support and make the following statement.

### 记

1. 接受成为经费支付人的理由 Reason for support (请详细描述承保理由以及与申请人关系。Please explain in detail the reasons for supporting the applicant, and your relationship between you and they.)

---

---

---

---

---

### 2. 经费支付内容 Details of payment

我 保证，为上述人员在日本逗留期间支付以下费用。此外，上述人员申请在留期间更新许可时，提供汇款证明或申请人本人名义银行存折复印件(记载有汇款事实和支付费用的事实)等能够证明经费支付的书面材料。I hereby swear that I will forward the following amount to the applicant while they are in Japan, by the method stated below. Also, I will submit any document which proves my remittance when the applicant renews their visa.

### 记

- (1) 学费/Tuition fees          1年 1 year                                  日元 yen  
(2) 生活费/Living expenses      月 额 monthly                                  日元 yen  
(3) 支付方式/ Method of payment (请明确标注汇款方式。 Please explain the money transfer method details.)

学费/Tuition fees \_\_\_\_\_

生活费/Living expenses \_\_\_\_\_

年 Year      月 Month      日 Day

### 经费支付人: Financial Supporter

住 址 Address \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

姓 名 Full name \_\_\_\_\_ (签名) Signature

与申请人关系 Relationship with applicant

E-mail: \_\_\_\_\_

# 经费支付承诺书 日语翻译版

## Letter of Financial Support Japanese Translation

1. 经费支付承保过程 Reason for support (请用日语详细描述承保理由以及与申请人关系。Please explain in detail the reasons for supporting the applicant, and your relationship between you and they.)

---

---

---

---

---

---

---

---

### 3 经费支付内容 Details of payment

(3) 支付方式/ Method of payment (请明确标注汇款方式。 Please explain the money transfer method details.)

学费/Tuition fees \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

生活费/Living expenses \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

年 Year    月 Month    日 Day

翻译人 translator 姓名 Full name \_\_\_\_\_

签名 Signature \_\_\_\_\_